

Blick in die Praxis – Zielorientierte und berufsorientierte Vorbereitung auf die DSD I Pro-Prüfung nach dem Unterrichtsprinzip Berufssprache Deutsch

Flogaus, Katrin (Regierung der Oberpfalz) & Hoffmann, Martina (ISB)
Slot 3 B – Raum F21/1.37

In Bayern ist das Unterrichtsprinzip Berufssprache Deutsch gültig, d. h. jede Lehrkraft fördert die (Weiter-)Entwicklung der berufssprachlich-kommunikativen Kompetenzen ihrer Schülerinnen und Schüler zielorientiert im fachlichen sowie allgemeinbildenden Unterricht, damit die Integration in das Berufsleben und die Weiterentwicklung der Persönlichkeit erfolgreich gelingt. (vgl. LP D 2016: 7).

Berufsorientierte Deutschkenntnisse stehen sowohl beim durchgängigen Unterrichtsprinzip Berufssprache Deutsch (vgl. <https://www.berufssprachedeutsch.bayern.de/unterrichtsprinzip/>) als auch beim Deutschen Sprachdiplom Professional Stufe I (DSD I PRO A2/B1) im Fokus. Dementsprechend wird das DSD I Pro A2/B1 (Deutsches Sprachdiplom Professional Stufe I) an vielen bayrischen Berufsschulen in den Berufsintegrationsklassen durchgeführt, um mit einem standardisierten validen Sprachstandtest den Prüflingen das Niveau B1 oder A2 zu bescheinigen.

Die Prüfung selbst gliedert sich in die vier Teile Leseverstehen, Hörverstehen, Schriftliche Kommunikation und Mündliche Kommunikation und nähert sich somit den Bildungsstandards im Fach Deutsch (vgl. https://www.kmk.org/fileadmin/veroeffentlichungen_beschluesse/2004/2004_10_15_Bildungsstandards-Deutsch-Haupt.pdf), die die Grundlage des Deutschunterrichts und somit des Unterrichtsprinzips Berufssprache Deutsch an Berufsschulen und Berufsfachschulen bilden. In allen vier Teilbereichen des DSD I PRO müssen wiederum unterschiedliche Aufgabentypen bearbeitet werden, die beispielsweise im Prüfungsteil Leseverstehen das globale, selektive und detaillierte Verstehen abprüfen. Dabei wird „ganz im Sinne einer Stufenprüfung [...] das Sprachniveau der Aufgaben sukzessive angehoben“ (Klein/Küpper/Wagner 2017: 316). Die Inhalte, die im DSD I Pro behandelt werden, betreffen vor allem die Handlungsfelder Praktikum, betriebliche Ausbildung und berufliche Schule. Dies entspricht den Kompetenzerwartungen des Lernbereichs Berufliche Handlungsfähigkeit im Lehrplan für die Berufsvorbereitung in Bayern (vgl. LP BV 2021: 8ff.). Dementsprechend können Sprache und sprachlich-kommunikative Kompetenzen im Fach bzw. Lernbereich vermittelt werden. Zu erwähnen ist, dass „die Prüfungen dem kompetenz- und handlungsorientierten Ansatz folgen, der auch dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen [...] zugrunde liegt“ (Klein/Küpper/Wagner 2017: 319) So soll verhindert werden, dass in der Vorbereitung der Prüfung ein reines teaching-to-the-test genügt, um die Prüfung zu bestehen. Deshalb kommen in der DSD I Pro-Prüfung reine Grammatik- und Wortschatzaufgaben nicht vor, was auch dem Ansatz der integrierten Grammatik im Lehrplan Deutsch für Berufsschulen und Berufsfachschulen in Bayern entspricht (vgl. LP D 2016: 12).

Das Verständnis des DSD I PRO ist jenes des Unterrichtsprinzips Berufssprache Deutsch, nämlich die Schülerinnen und Schüler sollen in einem handlungsorientierten Unterricht „lernen, situationsangemessen und authentisch zu kommunizieren“ (Klein/Küpper/Wagner 2017: 319 und vgl. LP D 2016: 8/12). Wie man auf Grundlage des Unterrichtsprinzips Berufssprache Deutsch die Schülerinnen und Schüler zielorientiert vorbereiten kann und welche Materialien hierfür zur Verfügung stehen, wird schwerpunktmäßig thematisiert (vgl. DSD I PRO (bayern.de); ZfA - DSD I PRO (auslandsschulwesen.de) und diskutiert werden.

Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus (Hrsg.): Lehrplan für die Berufsschule und Berufsfachschule. Unterrichtsfach: Deutsch. München: Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus, 2016.

Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus (Hrsg.): Lehrplan für die Berufsvorbereitung. München: Bayerisches Staatsministerium für Unterricht und Kultus, 2021.

Klein, Wassilios/ Küpper, Vera/ Wagner, Iris (2017): Das Deutsche Sprachdiplom der Kultusministerkonferenz im Kontext der sprachlichen Erstintegration an weiterführenden und beruflichen Schulen. In: Annegret Middeke, Annett Eichstaedt, Matthias Jung, Gabriele Kniffka (Hg.): Wie schaffen wir das? Beiträge zur sprachlichen Integration geflüchteter Menschen. Materialien Deutsch als Fremd- und Zweitsprache Band 97. Göttingen: 311-323.

https://www.auslandsschulwesen.de/Webs/ZfA/DE/Deutsch-lernen/DSD/DSD-I-PRO/dsd-ipro_node.html (zuletzt gesehen am 29.06.2023).

<https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/unterrichtsprinzip/> (zuletzt gesehen am 29.06.2023).

https://www.kmk.org/fileadmin/veroeffentlichungen_beschluesse/2004/2004_10_15-Bildungsstandards-Deutsch-Haupt.pdf (zuletzt gesehen am 29.06.2023)